

## ACORD

### ÎN TRE GUVERNUL REPUBLICII LETONIA ȘI GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIILE EDUCAȚIEI, CULTURII, ȘTIINȚEI, TINERETULUI ȘI SPORTULUI

Guvernul Republicii Letonia și Guvernul Republicii Moldova, denumite în continuare "Părți";

Remarcând intenția Părților să consolideze cooperarea, să dezvolte și să diversifice relațiile de prietenie care există între Părți;

având la bază inițiativele Uniunii Europene pentru Europa de Sud-Est;

conștientizând că colaborarea în domeniile educației, culturii, științei, tineretului și sportului contribuie la o înțelegere mai bună între popoare;

au convenit asupra următoarelor:

#### Articolul 1

Părțile vor susține diverse forme de cooperare în domeniile educației, culturii, științei, tineretului și sportului în baza principiilor de respect reciproc, interes și parteneriat.

#### Articolul 2

Părțile vor susține schimbul de informații, acte legislative și normative în vigoare, informații privind reformele planificate și implementate, precum și alte informații relevante în domeniile educației, culturii, științei, tineretului și sportului, necesare pentru promovarea unei cooperări fructuoase între ambele Părți.

#### Articolul 3

Părțile vor sprijini cooperarea directă între instituțiile de învățământ general, învățământ profesional tehnic, învățământ superior și instituții de formare a adulților, între instituții de cercetare și alte părți interesate, în baza necesității și interesului reciproc.

#### Articolul 4

Părțile vor continua cooperarea în vederea implementării prevederilor Procesului de la Bologna, programelor și proiectelor Organizației Națiunilor

Unite pentru Educație, Știință și Cultură (UNESCO), Uniunii Europene, precum și altor programe și proiecte internaționale disponibile Părților.

**Articolul 5**

Părțile își vor acorda anual burse pentru studii superioare la toate ciclurile (licență, master, doctorat) în cadrul instituțiilor de învățământ superior și programelor de studii recunoscute de stat, precum și burse de cercetare în instituțiile de învățământ superior și pentru participare la școli internaționale de vară.

**Articolul 6**

Părțile vor coopera în vederea sporirii competenței profesionale a specialiștilor din domeniul educațional, capacității personalului academic și de cercetare, precum și experților de înaltă calificare.

**Articolul 7**

Părțile vor facilita accesul la studierea limbii, culturii, literaturii, istoriei și la informațiile privind educația civică a celeilalte Părți.

**Articolul 8**

Părțile vor susține la scară largă, cooperarea directă în toate domeniile culturii și artei, sectorului audiovizual și mass media. Părțile vor promova interesul pentru patrimoniul cultural, precum și realizările culturale contemporane ale celeilalte Părți.

**Articolul 9**

În scopul promovării culturii celeilalte țări, Părțile vor susține:

- 1) schimbul de vizite ale artiștilor, trupelor de artiști, precum și delegațiilor asociațiilor artistice, și schimb de materiale și informații din domeniul culturii și patrimoniului cultural;
- 2) Participarea reciprocă a experților și artiștilor (actori, scriitori, muzicieni, pictori, dansatori și alți reprezentanți ai domeniului cultural și artistic) la seminare, expoziții, concursuri, cursuri de măiestrie, festivaluri, conferințe și simpozioane științifice organizate de către Părți;

- 3) cooperarea între instituțiile arhivistice, muzee și biblioteci din subordinea statului sau autorităților locale;
- 4) cooperarea directă între instituțiile aferente domeniului cinematografilei ale ambelor țări;
- 5) cooperarea între asociațiile de creație și alte organizații non-guvernamentale din cele două țări, în domeniile prevăzute de prezentul Acord.

#### **Articolul 10**

În conformitate cu legislația și actele normative naționale, precum și obligațiile internaționale ale respectivelor țări, Părțile vor coopera în vederea prevenirii importului, exportului și transferului ilicit de bunuri de proprietate culturală, parte a propriului patrimoniu cultural, precum și vor realiza schimb de informații în acest domeniu.

#### **Articolul 11**

Părțile vor contribui la dezvoltarea cooperării în domeniul politicilor de tineret prin dezvoltarea colaborării între actorii implicați în elaborarea politicilor de tineret, organizațiile de tineret și instituțiile responsabile pentru implementarea politicilor de tineret, precum și actorii implicați în activitățile de tineret.

#### **Articolul 12**

Părțile vor promova cooperarea în domeniul sportului. Cooperarea respectivă va include consultările pe domenii de interes comun și schimbul de bune practici precum anti-doping și manipularea competițiilor sportive, prevenirea violenței în cadrul evenimentelor sportive, promovarea sportului de masă și dezvoltarea infrastructurii sportive.

Părțile vor facilita stabilirea relațiilor directe între organizațiile naționale sportive, bazându-se pe domeniile de activitate, precum și cooperarea instituțiilor de profil sportiv pe segmentul educațional, științific și medical, în baza unor condiții reciproc avantajoase.

#### **Articolul 13**

Activitățile prevăzute în prezentul Acord se vor efectua în limita disponibilităților financiare ale Părților și se vor realiza în conformitate cu

prevederile legislației și reglementărilor naționale și obligațiilor internaționale ale țărilor respective.

#### **Articolul 14**

Părțile vor crea o Comisie mixtă în vederea implementării și evaluării prezentului Acord. Comisia mixtă se va întruni în sesiuni, după necesitate, dar nu mai rar de o dată la trei ani, pe principiul alternanței, în Republica Letonia și în Republica Moldova. Rezultatele întrunirilor Comisiei mixte vor fi redactate în Procese verbale, separat pentru fiecare sesiune.

#### **Articolul 15**

Prezentul Acord nu va prejudicia drepturile și obligațiile Părților asumate în temeiul altor tratate internaționale la care sunt parte.

#### **Articolul 16**

Orice dispută apărută pe parcursul implementării și interpretării prevederilor prezentului Acord va fi soluționată prin consultări și negocieri dintre Părți.

#### **Articolul 17**

Prezentul Acord poate fi modificat, la înțelegerea reciprocă a Părților, prin încheierea unor protocoale adiționale, care sunt parte integrantă a prezentului Acord. Respectivile modificări vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 18, paragraful 1, al prezentului Acord.

#### **Articolul 18**

Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nelimitată de timp. Acordul va intra în vigoare la data ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării în vigoare a Acordului.

Fiecare Parte poate înceta prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți prin canale diplomatice, cu 6 (șase) luni până la data expirării termenului.

Încetarea prezentului Acord nu va prejudicia proiectele sau programele în curs de desfășurare, realizate în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

Întocmit la Chișinău la 6 noiembrie 2017 în două exemplare în limbile letonă, română, și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe de interpretare a Acordului, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul  
Republicii Letonia

Pentru Guvernul  
Republicii Moldova

*Andrius Rucinskas* *Andrei Gălbă*